



FIT STATUTORY CONGRESS 2017



The XXI FIT Statutory Congress in Brisbane on 1 and 2 August 2017, saw participation from 65 regular members represented either by their delegations or through proxies. As per custom, the retiring Council held its final meeting the day before the Congress and the new Council held a brief inaugural meeting the morning after.

A full report on the Congress will be made available to members as soon as possible, but it is fair to say the Congress discussed a wide range of pressing issues and approached the task of finding solutions in a spirit of collaboration, with the collective will to develop a sound, shared future for the Federation and the profession.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

FIT Press Release August 2017

Membership

We proudly welcome the following members ratified as new additions to the FIT Family:

Regular members:

- National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT)
- Translators' and Interpreters' Association of Georgia (TIAMTA)
- Association des Interprètes, Switzerland (AIT)
- Asociación Colombiana de Traductores, Terminólogos e Intérpretes (ACTTI)
- Fan Noli - Albania
- Korean Association of Translators & Interpreters (KATI)
- Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya – APTIC Catalunya
- Israel Translators Association (ITA)
- Associazione Nazionale Italiana Traduttori Interpreti (ANITI)
- Association des professionnels de la traduction et de l'interprétation du Cameroun (APTIC Cameroun)
- Malaysian Translators Association (MTA)
- Hellenic Association of Conference Interpreters (SYDISE)
- Association of Hungarian Translators and Interpreters (MFTE)
- Translators and Interpreters' Association of Tehran (TIAT)
- Norwegian Association of Interpreters (NTF)
- Associação Portuguesa De Tradutores (APT)
- Iranian Translators and Interpreters Association (ITIA)
- Association of Sworn Court Interpreters and Legal Translators of Slovenia (SCIT)
- Deutscher Verband der freien Übersetzer und Dolmetscher e. V. (DVÜD)

Associate members

- Centre for Translation Studies, University College London (CenTraS)
- Guangdong University of Foreign Studies (GDUFS)
- Colegio Mexicano de Interprètes de Conferencias, A.C. (CMIC)
- Holy Spirit University of Kaslik (USEK)

The membership of the following observer members was noted:

- Chartered Institute of Linguists – UK (CIOL)
- Asociación Nacional de Traductores e Intérpretes oficiales – Costa Rica (ANTIO)
- Associação Portuguesa de Tradutores e Intérpretes (APTRAD)

In addition the Federation welcomed one new Honorary Advisor, Past President Henry Liu.

Looking forward

The Congress considered proposals to amend the by-laws and rules of procedure made by Council and member organisations, passing some proposals after lengthy debate. Council has been charged by Statutory Congress with developing a new strategic vision document to guide the Council's work during the next mandate.

A highlight of proceedings was the ratification of a Memorandum of Understanding with WASLI (World Association of Sign Language Interpreters) during Statutory Congress, while a Memorandum of Understanding was signed with WIPO (World Intellectual Property Organization) during the FIT Celebration Dinner. Two additional memoranda of understanding with CEATL (Conseil Européen des Traducteurs Littéraires) and PEN International were ratified by Statutory Congress for signing by the respective parties.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

FIT Press Release August 2017

Council 2017–2020



Members of the Fit Council 2017-2020, elected to serve FIT up to the next Congress, are:

- Kevin Quirk, NFF – Norwegian Association of Non-fiction Writers and Translators (Norway), President
- Alison Rodriguez, NZSTI – New Zealand Society of Translators and Interpreters (New Zealand), Vice-President
- Alan Melby, ATA – American Translators Association (United States), Vice-President
- Reina de Bettendorf, APTI – Association of Translators and Interpreters (Panama), Vice-President
- Réal Paquette, OTTIAQ – Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (Canada), Secretary General
- Sandra Bertolini, AITI – Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (Italy), Treasurer
- Eleanor Cornelius, SATI – South African Translators' Institute (South Africa)
- Iwan Davies, ITI – Institute of Translation & Interpreting (UK)
- Olga Egorova, UTR – Union of Translators of Russia (Russia)
- Pia von Essen, SKTL – Finnish Association of Translators and Interpreters (Finland)
- Iris Gretchen Gonzalez, ACTI – Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (Cuba)
- Reiner Heard, ATICOM – Fachverband der Berufsübersetzer und Berufsdolmetscher e.V. (Germany)
- Alexandra Jantscher-Karlhuber, UNIVERSITAS (Austria)
- Alejandra Jorge, AATI – Argentine Association of Translators and Interpreters (Argentina)
- Joong-chol Kwak, KATI – Korean Association of Translators & Interpreter (South Korea)
- Marta Morros, APTIC – Association of Professional Translators and Interpreters of Catalonia (Spain)
- Ping Yang, TAC – Translators Association of China (China)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

FIT Press Release August 2017

Congress 2020

Start wearing in your Salsa shoes, the next FIT Congress will be held in Cuba in Nov 2020!

Congratulations to ACTI on presenting the winning bid. We look forward to seeing you there.

FIT Prizes 2017

The FIT Prizes were awarded during the open congress this year. We thank all our member associations who made nominations, those who served as members of the various juries (all volunteers), the members of the FIT Awards Committee (Reina de Bettendorf – chair, Maria Mousafiri, Gangyi Wang and Sandra Bertolini), and Reina de Bettendorf, Sandra Bertolini and FIT Executive Secretary Daniel Muller for presiding over the awards ceremony. The winners were:

- Astrid Lindgren Prize for the Translation of Children's Literature:
Ms Francesca Novajra (AITI, Italy)
- “Aurora Borealis” Prize for Outstanding Translation of Fiction Literature:
Dr Martin Pollack (Austrian Association of Literary and Scientific Translators, AALST),
Honourable Mentions going to
Samouil Bissaras (Panhellenic Association of Translators, PEM), and
Pablo Ingberg (Argentine Association of Translators and Interpreters, AATI).
- “Aurora Borealis” Prize for Outstanding Translation of Non-fiction Literature:
Dr Kevin McNeil Windle (AUSIT, Australia)
- Karel Čapek Medal for Translation from a Language of Limited Diffusion:
Mr György Buda (AALST, Austria)
- FIT Prize for Best Periodical:
ATA Chronical (American Translators Association, USA)
Honourable Mention: Asociación Panamena de Traductores e Interpretés (APTI) newsletter **La Voz de APTI**
- FIT Prize for Best Website: awarded to
www.bdue.de – the website of Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (Germany)
Honourable Mention: **www.ottiaq.org** – the website of Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (Canada)
- FIT Prize for Excellence in Scientific and Technical Translation:
Dr Juraj Sebesta (Slovak Society of Translators of Scientific and Technical Literature, SSPOL)
- FIT Prize for Interpreting Excellence:
Ms Zoi Resta (Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University, PEEMPIP)

World Congress

Almost 750 delegates attended a thoroughly enjoyable Open Congress, which included four stellar keynote presentations including an historic signed keynote, a riverside cruise and a gala dinner. Presentations covered a wide range of relevant, interesting topics around the embedded theme of Disruption and were accompanied by a trade exhibition. Thank you to the keynote speakers, presenters, our sign language colleagues, interpreters, organisers (AUSIT), sponsors, exhibitors, and everyone who came to make the Open Congress a celebration of FIT solidarity.

For more photographs from the Statutory Congress and XXI FIT World Congress, please visit FIT Facebook page <https://www.facebook.com/FIT-International-Federation-of-Translators-395420590553230/> and <http://www.fit-ift.org/fit17-in-brisbane-visually-seen/>

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

FIT Press Release August 2017